

ABSTRAKT

Amirah Zatin Hasanah Caniago, Matrikelnummer 2112132001, Die Verschiebung in der Übersetzung der Kurzgeschichten „Geschichten vom Herrn Keuner“ von Bertolt Brecht. Pädagogischer Titel (S1) Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität von Medan.

Das Ziel dieser Untersuchung ist es, um die Verschiebungen in den Übersetzungen der Kurzgeschichten „Geschichten vom Herrn Keuner“ von Bertolt Brecht zu beschreiben. In dieser Untersuchung wird die deskriptive qualitative Methode angewendet. Die Kurzgeschichten „Geschichten vom Herrn Keuner“ von Bertolt Brecht lesen. (1) Die Übersetzungen Kurzgeschichten „Geschichten vom Herrn Keuner“ von Noviani lesen. (2) Die Verschiebung in der Übersetzung der Kurzgeschichten markieren. (3) Die Verschiebung in einer Tabelle sammeln und gruppieren. (4) Die Triangulation der Daten. (5) Die Verschiebungen in der Übersetzungen der Kurzgeschichten analysieren. (7) Die Arbeit von einem Experten prüfen lassen. (8) Eine Zusammenfassung erstellen. Basierend auf dem Ergebnis der Untersuchung werden die folgenden Schlussfolgerung gezogen: Es gibt fünf Verschiebungen von Cathford, die für die Kurzgeschichte von Bertolt Brecht genutzt werden, nämlich Niveauverschiebung, Strukturverschiebung, Wortklassenverschiebung, Einheitverschiebung, *Intra-System* Verschiebung. Die Strukturverschiebung kommt am häufigsten mit einem Betrag von 165 Daten (42,75%) vor. Die Einheit Verschiebung ist in der zweite Position mit einem Betrag 114 Daten (29,53%) . die Wortklasse Verschiebung ist in der dritten Position mit einem Betrag von 74 Daten (19,17%). Die *Intra-System* Verschiebung ist in der vierten Position mit einem Betrag 26 Daten (6,74%). Die Niveauverschiebung ist in der fünften Position mit einem Betrag von 7 Daten (1,81%). Ausserdem fünf Verschiebungen, gibt es auch die Daten, die keine Verschiebung haben. Die keine Verschiebung besteht aus 13 Daten.

Schlusswörter: die Verschiebung, die Kurzgeschichte.